



The ALRID News...

ALRID... The Interpreter's Source for Success!

January/February 2009

Volume 8, Issue 4



Inside this issue:

Continued, Deaf Children Can Create Own Sign Language	2
HRID Workshop	2
Professional Interpreter For Sale	3
Linguistics of ASL for Interpreters Workshop	4
Making Storytelling More Visual Workshop	5
ASLTA Alabama Workshop	6
Tom Neville Show	7
International Institute of Deaf Services	8
Celebrate Deaf Literacy and Legacy	9
Deaf America Reads	10
Celebrate Deaf Registration	11
The ALRID News	12



President's Report

Early Bird registration for the RID conference is coming to an end. The final date to register at the first tier of discount price is February 28, 2009. You can get all the information you need online at www.rid.org. The Board has planned to meet on February 21 but due to some last minute things we were not able to meet. We will try to reschedule this in near future. Please remember that Board meetings are always open to the public and your attendance and participation is welcomed. The only way our organization can be successful is by the participation of you the members. One thing I hear time and time again is where can I get training and earn CEUs. We have so much talent

in within our state that I would like for each of you to consider how you can help grow our profession. The Alabama Association of the Deaf will hold their biennial conference in Huntsville on July 16 -18 so make your plans to attend. There will be CEUs offered as well as a great opportunity to network with the Deaf community. Check out more information at www.aldeaf.org. Local chapter restructuring is still a hot topic. We have until 2012 to come into compliance. If you have any suggestions or ideas, please share your thoughts with any Board member. The ALBIT met last Friday, February 20, and the fee increase was passed. An increase in fees is never a pleas-

ant feeling for any of us but please remember that our profession is growing and because of licensure we continue to elevate ourselves to new heights.

Spring is near and with that let us all make a commitment to roll up our sleeves and work together to continue the success of interpreting!



Melvin Walker, ALRID President

Deaf Children Can Create Own Sign Language

Submitted By: Amelia England



TUESDAY, Feb. 17 (HealthDay News) – Deaf children can develop their own language-like gesture systems that expand in the same way that verbal skills grow in other children as they mature.

That's the finding from a University of Chicago researcher who has studied deaf children in Nicaragua for many years.

"Since 1996, I have been working with deaf adolescents and adults in Nicaragua who ... have invented their own sign languages

that they use with their families, friends and neighbors. I have learned that these small languages have many characteristics of languages that are signed and spoken around the world," research associate Marie Coppola said in a university news release.

"Other studies on this 'home signing' have usually stopped at the point the children go to school, but I have been able to follow children in Nicaragua who are not near a special education school and accordingly continue developing their home signs independently," she said. Her research is the first to show

that home signing forms a foundation that leads to more sophisticated, complicated communication.

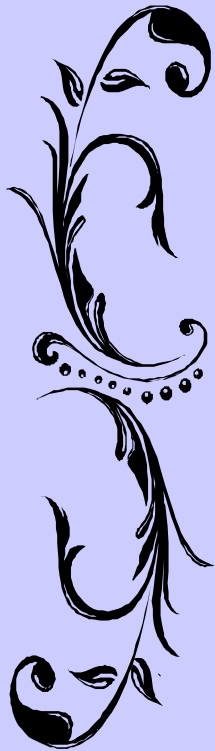
Coppola noted that Nicaraguans use gestures frequently when they speak, and many of those gestures, such as those used to describe eating, were consistent in their form. Deaf children pick up on these gestures and their meanings, and also invent other gestures they use to communicate.

This ability underlies the growth of a new sign language called Nicaraguan Sign Language, which was developed at a school for the deaf in the capital city

story continued on page 2



It evolves in ways that are similar to verbal communication, Nicaraguan study shows.



CONGRATULATIONS!

Diane Napper passed her Certificate of Transliteration.

Amy Peterson passed the written test for her CDI (Certificate Deaf Interpreter).

Managua. When the school opened in the late 1970s, it was staffed with teachers who didn't use sign language and tried to get the students to speak and read people's lips. The students developed their own sign language in order to communicate with each other.

The home sign systems the children brought with them

to the school "served as the seeds for the new sign language that developed as they began interacting with each other regularly," Coppola said.

Her research was presented in Chicago at the annual meeting of the American Association for the Advancement of Science.

More information

PBS has more about [Nicaraguan Sign Language](#).

– Robert Preidt

SOURCE: University of Chicago, news release, Feb. 15, 2009

Copyright © 2009 [Scout-News, LLC](#). All rights reserved.

One Day: Power, Language, and Responsibility

Huntsville Registry of Interpreters for the Deaf presents a workshop on issues of power and oppression, majority and minority cultures, language rights, and the role of hearing people in the Deaf community. The presenter is Elizabeth Bruffey of Bowling Green, KY. Elizabeth holds an MA in Deaf Studies/Cultural Studies from Gallaudet University, NAD-RID NIC-Advanced Certified Interpreter, Educational Interpreter Performance Assessment (EIPA) 5.0, KY State License for Interpreters, and Texas Interpreter Certification - DARS/DHHS/BEI Level III

Saturday, May 2

9 a.m.-4:00 p.m.

\$45.00 members at any level/ \$50.00 non-members

Lunch on your own

Place: ADRS Building, 3000 Johnson Road, Huntsville

Questions? Sharon Ditto, 256-721-9366

SharonDitto@aol.com

Name: _____

Address: _____

Interpreting services required? _____

Please register before the workshop: June Pockrus C/O HRID P.O. Box 2824 Huntsville, AL 35804



CEUS applied for



written notice.

Refunds
with 5 day

Professional Interpreter **FOR SALE!!**

Luggage Tags - \$2 each



**PROFESSIONAL
INTERPRETER**

DO NOT ATTEMPT WITHOUT PROPER CREDENTIALS

Check It Out: www.albit.state.al.us / www.alrid.org

T-Shirts for \$10

**If you are interested in
purchasing any items, please
contact Wendy Darling for
exact shipping cost,
darlingwendy@juno.com**

Coasters for \$7



Tumblers for \$9



Package of 4 = \$30

Coffee Cups for \$5



**PROFESSIONAL
INTERPRETER**

DO NOT ATTEMPT WITHOUT PROPER CREDENTIALS

License Plates for \$10





Mobile Division of ALRID presents
**"Linguistics of American Sign Language
 for Interpreters"**

With Presenter: LAL

PEPNet-South is an Approved PEP
 Professional Studies program

Dr. Standley holds a

She also has
 linguistic
 examining
 in K-
 Spanish
 SC: Le

ve
 on
 s
 ne
 Mexico

here!

(Lunch is provided)

Center, Auditorium

1000 E. Mobile, AL 36688

2009 Members MDALRID

\$5.00 New Member

\$45.00 On-Site/Past Registration Deadline

*If you are not a member but would like to join, contact Sophia Nelson for an application at sophiasn1@yahoo.com. Fees will be refunded **only** if workshop is cancelled.

Registration is due (not waived) by March 2, 2009.

Questions and/or Accommodation Requests: Email Sophia Nelson at sophiasn1@yahoo.com

"Linguistics of ASL for Interpreters" March 14, 2009

Mail to: Sophia Nelson, 2555 Pecan Pointe Dr. Semmes, AL 36575

Make Checks payable to MDALRID.

NAME: _____

ADDRESS: _____

Email: _____ Phone: _____

- ☐ \$25.00 Yes, I am a current member of MDALRID
- ☐ \$35.00 No, I am not a member of MDALRID
- ☐ \$45.00 On-Site/Past Registration Deadline (Lunch may NOT be provided.)

MAKING STORYTELLING MORE VISUAL

PRESENTER: TERRY DAHLGREN

0.2 RID CEUs will be provided (pending)

BRING YOUR OWN SHORT STORIES TO SHARE!

Terry Dahlgren was born hearing in Mobile, Alabama. At age 13 months, he became profoundly deaf due to fever. He enrolled in the Alabama School for the deaf at age 9. During his years there, he involved himself in many sports and Boy Scout activities. Upon graduation, he attended college at National Technical Institute for the Deaf in Rochester, NY. He was a lead performer in NTID's Once Upon A Mattress. He graduated with his degree in Graphic Arts (Visual Communication Arts). He was a member of the well-known Sunshine Too Performing Troup. He was often involved with plays and other artistic avenues. After Sunshine Too Troupe, he returned home to Mobile and worked as a graphic artist, as well as an instructor for the local Interpreting Training Program.

Terry participated in the Deaf Olympics in 1981 in Germany, 1985 in Los Angeles and 1993 in Bulgaria where he won the silver medal in Men's Volleyball. In 1995 he completed intensive training and was awarded his CDI-Provisional. Terry has presented at numerous conferences and workshops. He has instructed sign language classes locally and abroad. He currently teaches sign language to those in the community and a local school. He also works as a Deaf Interpreter for several local agencies.

Terry is married to Angel, an interpreter with Vocational Rehab and he's the proud father of 6 years old twins - Talon and Tori. They reside in Mobile, Alabama.

Monday, March 9, 2009 from 5:30 p.m. – 7:30 p.m.

AIDB, Mobile Regional Center

1050 Government St. Mobile, AL 36604

\$5.00 Members of MDALRID and \$10.00 Non-Members

**If you are not a member, but would like to join, contact Sophia Nelson for an application at sophiasn1@yahoo.com.*

Registration is due by March 2, 2009. If paying on-site, add \$5.00 to the above fees. Fees will be refunded only if workshop is cancelled.

Questions call: (251) 432-7777 or Email Lauren Bryant at lbryant0708@aol.com.

"Making Storytelling More Visual" March 9, 2009

Mail to: Lauren Bryant, 1980 Campfire Dr. Semmes, AL 36575

NAME: _____

ADDRESS: _____

Email: _____ Phone: _____

**This workshop will be conducted in ASL only.*



Sign Language Instruction

“SHARE”shop

Presenter: Dee Johnston

April 25, 2009
(Board Meeting 1:00 p.m. – 2:00 p.m.)
2:00 p.m. – 4:00 p.m.

Alabama School for the Deaf, Talladega, Video Conferencing Room
Also at select AIDB Regional Centers

Contact Charlene Crump for questions or to request accommodations.
charlene.crump@mh.alabama.gov

Sign language instructors often work in isolation. Come join us and share your ideas for presenting a lesson, resources you have developed or information that you have prepared. No matter how big or how small the project is! Participants will make a short demonstration on their idea or project and will learn from other sign language instructors. Come learn from each other and take home some new ideas for teaching!

Participants should prepare to bring enough copies to share with the group or email it to charlene.crump@mh.alabama.gov by April 23, 2009 to have copies made in advance. We request also, that you provide an electronic copy, so that it can be posted on the members' only AL-ASLTA listserv and made available to individuals participating through video-conferencing.



0.2 RID CMP/ACET CEUS offered




The Alabama Department of Mental Health and Mental Retardation is an approved RID CMP Sponsor. This activity has been awarded 0.2 CEUS in the area of Professional Studies by The Registry of Interpreters for the Deaf at the “some to extensive” Content Knowledge Level for CMP and ACET participants.
Activity # 0263.0409.01.

Please return registration to charlene.crump@mh.alabama.gov or 334.242.0796 FAX or PO Box 301410, Montgomery, AL 36130. In the event the workshop is cancelled, you will be notified by email.

Name		<input type="checkbox"/> Deaf <input type="checkbox"/> Hearing <input type="checkbox"/> H/H	
Address			
City	State	Zip	
<input type="checkbox"/> Phone <input type="checkbox"/> TTY <input type="checkbox"/> VP ()		Fax ()	
Email		Accommodation Request	

Come Together: It is Time to Share!

A large image of Tom Neville upside down, wearing a yellow shirt, with his hand reaching down towards the title.

TOM NEVILLE SHOW

The Very Best of America's Funniest Deaf Comedian



TOM NEVILLE IS DEAF.... TOM NEVILLE IS HILARIOUS....

A REALLY GOOD JOKE, BUT STILL A JOKE.

ASL MEDIA, LLC AND DEAFRIDGE PRODUCTIONS PRESENT THE TOM NEVILLE SHOW
STARRING TOM NEVILLE DIRECTED BY JAMES KITTELL FILMED BY JAMES KITTELL
PRODUCED BY TOM NEVILLE AND JAMES KITTELL STORY BY JAMES KITTELL AND TOM NEVILLE

COLOR/75 MINUTES

ASL PG-13

WWW.TOMNEVILLE.COM

SHOWTIME

Alabama School for the Deaf
Auditorium
205 East South Street
Talladega, AL 35160

\$10.00 per person

Saturday, March 7, 2009
2:00PM 7:00PM

Ticket Information

Walter Ripley
866-261-5677 VP or 256-761-3222 VP
256-761-3222 TTY
256-761-3326 Voice
ripley.walter@aidb.state.al.us

50% of all ticket sales will be contributed to ASD Athletic Fund.

Each school will conduct its own contest among as many students as possible and then select one individual winning from the Art, Essay and Sign to be submitted to the area-wide contest. Each school may submit only one Art, Essay and Sign to the final round.

TEACHER ASSISTANCE:

The work should be the work of the student. Teachers may offer suggestions for improvement or correction, but all content should be the student's own thinking and all painting, writing and signing must be done by the student.

Entry Form

All entries must be attached to an entry form.

Send to:

Paul William Ellis
International Institute of
Deaf Services
Post Office Box 39009
Birmingham, AL 35208

INTERNATIONAL INSTITUTE OF DEAF SERVICES

(This ministry is incorporated and approved by The Internal Revenue Services as a nonprofit charity (501 C 3)

PRESENTS

IIDS/NDHM Essay, Art and Sign Contest 2009

Deaf and Hard of Hearing students attending public or deaf schools are invited to enter the Contest. There are two areas in which students can enroll: Art and Essay (written or sign). Entrants must be deaf or hard of hearing; hearing loss must be bilateral; hearing loss must be verifiable.

Each school will conduct its own contest among as many students as possible and then select one individual winning from the Art, Essay and Sign to be submitted to the area-wide contest. Each school may submit only one Art, Essay and Sign to the final round.

On Friday, March 27, 2009, we will hold an event for the community, the students at the school for the deaf and those in public schools – “Celebrate Deaf Literacy and Legacy at Your Library”. This will be an award ceremony honoring those students that enroll in the Essay, Art and Sign Contest. The schools are asked to take a field trip to Birmingham West Library on March 27th. We are inviting some of the leading role model in deafness that will speak to the student and the community at this time.

For more information Contact: Paul William Ellis, 205-305-2173 voice/text or PWELlis@Enablelight.com.

The following are the guidelines.

Rule for Art Contest

- Entrants must be deaf or hard of hearing; hearing loss

must be bilateral; hearing loss must be verifiable.

- Entrants express themselves through drawing on the theme: “I Can!”
 - Entries must be post-marked or in our office by March 7, 2009
 - Entries must be delivered personally or sent through the U.S. mail.
 - An entry form must accompany entries.
 - One copy of entrant's photography is requested.
 - Late entries will be RETURNED; we hate doing this, but feel it is only fair to the other contestants.
 - All entries become the property of International Institute of Deaf Services; they may be published in any format.
 - Our judges' decisions are final.
 - Entries may be acrylic, pastel, watercolor, oil, cut and paste, crayon and/or pen and ink.
- Entries must be no bigger than 8 ½ X11 in size.

Art Exhibition

All contest art will be exhibited at the choice of International Institute of Deaf Services. Written entries will be printed at the choice of International Institute of Deaf Services.

Rules for Written Essay

- Entrants must be not older than 19 years old and **no younger than 15 years old.**
- Entrants express themselves through writing on the theme: “I Can!”
- Entries must be at least one page and no more than 1,500 words.
- Entries must be typed and doubled spaced.
- Entrants must be deaf or hard of hearing; hearing loss must be bilateral; hearing loss must be verifiable.
- Entries must be post-marked or in our office by March 7, 2009.

- Entries must be delivered personally or sent through the U.S. mail.
- An entry form must accompany entries.
- One copy of entrant's photograph is requested.
- Late entries will be RETURNED; we hate doing this, but feel it is only fair to the other contestants.
- All entries become the property of International Institute of Deaf Services; they may be published in any format. Our judges' decisions are final.

Rules for Signed Presentation

- Entrants must not be older than 19 years old.
- Entrants express themselves through American Sign Language on the theme: “I Can!”
- Essay may be placed on a CD and encoded in the following formats Quicktime (.mov), WindowsMedia Video (.wmv), or Real Media (.rm).
- Essay must be at least 2 minutes and not to exceed 3 minutes.
- Entrants must be deaf or hard of hearing; hearing loss must be bilateral; hearing loss must be verifiable.
- Entries must be post-marked or in our office by March 7, 2009.
- Entries must be delivered personally or sent through the U.S. mail.
- An entry form must accompany entries.
- One copy of entrant's photography is requested.
- Late entries will be RETURNED; we hate doing this, but we feel it is only fair to the other contestants.
- All entries become the property of International Institute of Deaf Services; they may be published in any 9.5
- Our judges' decisions are final.

Celebrate Deaf Literacy and Legacy

March 27-28, 2009
Birmingham, Alabama

purpose

To reach out to our diverse community, increasing their awareness of the rich history of the deaf and of the various library resources that will benefit the public — deaf and hearing. By observing **National Deaf History Month**, offer an occasion to celebrate the legacy and many contributions made by people who share the personal, familial or societal deaf experience, as well as instill in our young deaf/hard of hearing students their own legacy and their self worth.

schedule

Friday, March 27, 2009 | 10 am - 1 pm
Celebrate Deaf Literacy and Legacy at Your Library Awards Ceremony

Five Point West Branch of Birmingham Public Central Library, 4620 Avenue V Ensley, Birmingham, AL 35208

There will be opportunities to celebrate Deaf/Hard of Hearing students who have achieved success during our awards ceremony. Students and the community will have the opportunity to interact with national and state recognized presenters and to become aware of library resources that will benefit the public — hearing and deaf.

Saturday, March 28, 2009 | 9 am - 5 pm
Celebrate Deaf Literacy and Legacy Symposium

McWane Center
200 19th Street North, Birmingham, AL 35203

Confirmed Presenters

Gina Oliva (professor, author)
Cherie Wren (Interpreter, instructor, author)
Lois Hoover (artist)
Judith M. Gilliam (educator, CDI)
Kim Rempel (educator)

Information



Paul William Ellis
205-305-2173 VP/Text/Voice
PWellis@Enablelight.Com

Both sessions are OPEN to the public – Deaf and Hearing. All sessions will be presented in ASL and English.

Friday Session
FREE to the public

Saturday Session (lunch buffet included)
\$60 Gen/\$40 Student



PCRID is sponsoring 0.7 PS CEUs at the little/none previous knowledge required.





©National Literary Society of the Deaf

On March 13, 2008, the National Literary Society of the Deaf (NLSD), a reading promotion partner of the Center for the Book, unveiled a new national project at the Library of Congress. It is called **"One Book" Reading Promotion Project: Deaf America Reads, 2008 - 2010.**

Ricardo Lopez, NLSD president said, "This project is a wonderful opportunity for the national deaf community to get together to discuss the same book during the two-year project." The book selected for "One Book" is *Moments of*

Truth: Robert R. Davila, the Story of a Deaf Leader, by three co-authors, Harry G. Lang, Oscar P. Cohen, and Joseph E. Fischgrund. (2007 by RIT PRESS in Rochester, NY)

The project purpose is to broaden and deepen an appreciation of reading and to encourage the national deaf community to share experiences while reading the same book.

Julie Bourne, National Association of the Deaf board member says, "We must emphasize the importance of local and state level deaf-related organizations collaborating with local libraries across the nation to promote books and reading."

The NLSD mission is to promote deaf culture, books, and literacy through library programs and exhibits.

International Institute of Deaf Services is partnering with NLSD in this project: **I HELPED MAKE AMERICA GREAT – I HELPED MAKE ALABAMA GREAT.**



International Institute of
Deaf Services
www.enablelight.com

We will kick off this program on March 27, 2009 at 10:00 am during our National Deaf History Month celebration, **Celebrate Deaf Literacy and Legacy**, at the Five Points West Branch of the Birmingham Public Library, 4620 Avenue V Ensley, Birmingham, Alabama 35208.

Mark your calendar and plan to meet us there.

Celebrate Deaf Literacy and Legacy

March 27-28, 2009
Birmingham, Alabama

Presenter Spotlight: Cherie Wren

Cherie is an interpreter and instructor at the Georgia School for the Deaf and has contributed a variety of children's stories to the SignWriting Literature Project. Cherie's interest in SignWriting began around 2003, as a more complete way to make notes than the very incomplete system called 'gloss.' Once she started to learn the system, Cherie became more and more convinced that this could be a major component in improving literacy for Deaf children, as well as a way to preserve the legacy of Deaf Culture and literature.

On Friday, March 27, 2009, Cherie will present "Cat in the Hat in American Sign Language"; you will not want to miss this. On Saturday, March 28, 2009, Cherie will present a workshop on "SignWriting: A Bridge to Literacy."

Registration Form

Name _____

Address _____

Address _____

City _____

State _____ Zip _____

Telephone _____

Email _____

Select One:

- | | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Deaf | <input type="checkbox"/> Interpreter | <input type="checkbox"/> Student |
| <input type="checkbox"/> Hearing | <input type="checkbox"/> Educator | <input type="checkbox"/> ITP |

Lunch

Lunch buffet included during Saturday session only.

Payment

Sat	\$60 Gen/\$40 Student
-----	-----------------------

☐ Check here if seeking CEUs (add \$5)

Please enclose your check or money order, made payable to **IIDS**, and mail to:

IIDS/NDHM, P.O. Box 39009, Birmingham, AL 35208

Cancellation Policy

IIDS will give a refund minus \$10.00 administration cost if a participant cancels at least three days prior to the scheduled start of the Symposium.

By registering for this workshop, you are agreeing to the cancellation policy.



We're on the web!

Editor, The ALRID News
% Amelia J. England, ADRS
1305 37th Street, East
Tuscaloosa, AL 35405

Fax: 205-554-1369
E-mail: amelia.england@rehab.alabama.gov

www.alrid.org



The ALRID News ADVERTISING!

ALRID does not necessarily endorse or support any products or businesses whose advertisements appear in the ALRID Newsletter. The ALRID Board makes the final decision on which ads to publish.

ADVERTISING RATES:

Full-page ad:	\$20.00
Half-page ad:	\$10.00
Quarter page ad:	\$5.00
Business card ad:	\$2.50

Email print-ready ad to:

Amelia.England@rehab.alabama.gov

Send appropriate fee to:

**Dee Johnston, Vice-President
The ALRID NEWS
Alabama School for the Deaf
205 E. South Street
Talladega, AL 35160**

The ALRID News NEWSLETTER INFORMATION

Editor: Amelia J. England

Videophone: (205) 554-1309

Voice: (800) 933-0290

Email: Amelia.England@rehab.alabama.gov

Volume 8 Publication Dates:

Issue 1: JUL/AUG Submissions Deadline: JUL 15

Issue 2: SEP/OCT Submissions Deadline: SEP 15

Issue 3: NOV/DEC Submissions Deadline: NOV 15

Issue 4: JAN/FEB Submissions Deadline: JAN 15

Issue 5: MAR/APR Submissions Deadline: MAR 15

Issue 6: MAY/JUN Submissions Deadline: MAY 15